

SESSION 2008

0806-LVE TER

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL - TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.

El paso del fuego

La narradora es una joven inglesa...

1 Esta noche es la Noche de San Juan. En San Pedro de Manrique, en la provincia de Soria, miles de personas esperan en torno a una gran hoguera¹ para contemplar lo imposible : los hombres del pueblo van a andar sobre el fuego sin quemarse.

5 Estoy a punto de enfocar la cámara para sacar una foto cuando siento una mano sobre mi hombro. Me vuelvo sorprendida. Es el alcalde². «Bueno, inglesita, te toca a ti», me dice con media sonrisa. « ¿A mí? », apenas puedo decir. « ¿O es que vas a volverte atrás? ». El farmacéutico y el cura me observan. « Nadie que no sea del pueblo puede pasar sobre el fuego sin quemarse », ha añadido el alcalde con cierta solemnidad, « ¿y sabes por qué?, porque la Virgen sólo protege a los vecinos de San
10 Pedro ».

Los tres creen que tengo demasiado miedo, que no voy a ser capaz.

Sí, tengo miedo, pero ahora tengo que hacerlo. Dejo la cámara en el suelo y me quito los zapatos. A mi alrededor todos callan. Se ha corrido la voz, todo el mundo sabe que una forastera³ va a intentar pasar el fuego. La Guardia Civil prepara una camilla por si
15 acaso hay que bajarme al hospital. Soy consciente de que todos me miran y cierro los ojos. Intento pensar en la hierba fresca de los prados⁴ de Inglaterra y con los puños apretados doy un paso hacia delante.

Y ando como he visto hacer a los hombres del pueblo, con el paso firme, pisando fuerte y sin detenerme. Un impulso me empuja y casi sin darme cuenta estoy como una
20 sonámbula al otro lado de la hoguera. No siento nada. Estoy como hechizada⁵. Los gritos de la multitud me devuelven a la realidad. « Ahora me llevarán al hospital », pienso, pero la gente se acerca y entre gritos y aplausos, como si fuera un torero me llevan en volandas por la explanada. « ¡Bravo, bravo! », gritan todos. Bueno casi todos. En un rincón veo las bocas abiertas del alcalde, el cura y el farmacéutico. No se explican qué
25 ha pasado. Yo tampoco. Será la magia de esta noche especial que hace posible lo imposible y que transforma en héroes a las gentes sencillas de San Pedro de Manrique.

Villanueva, Clara y Josefina Fernández, *El paso del fuego, De fiesta en verano*, 1995

1 una hoguera : *un feu de joie*

2 el alcalde : *le maire*

3 una forastera : *une étrangère*

4 los prados : *les prairies*

5 hechizado (a) : *ensorcelé(e)*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPREHENSION : (répondre en français) 12 points

- 1) Qui est la narratrice, où se trouve-t-elle et quelle expérience vit elle ?
(2 points)
- 2) Relève une phrase qui indique l'état d'esprit dans lequel se trouve la narratrice avant de réaliser sa prouesse. A quel risque s'expose t-elle ? Justifie ta réponse en citant des expressions du texte.
(3 points)
- 3) Explique comment évolue la réaction des habitants de San Pedro de Manrique au sujet de la narratrice. Pourquoi la réaction a-t-elle changé ? Justifie ta réponse en t'appuyant sur des expressions du texte.
(3 points)
- 4) Traduire le passage depuis « *Bueno, inglesita, te toca a ti...* » jusqu'à « *...observan* » (lignes 5 à 7).
(4 points)

II - EXPRESSION : 8 points

1) Compétence linguistique : 4 points

- a) Transformer les phrases suivantes à la première personne du pluriel :
« *Un impulso me empuja y casi sin darme cuenta estoy como una sonámbula al otro lado de la hoguera. No siento nada* » (lignes 19 à 20)
(2 points)
- b) Mettre la phrase suivante au passé simple :
« *No siento nada. Estoy como hechizada* ».
(2 points)

2) Expression personnelle (répondre en espagnol en huit lignes minimum) : 4 points

¿En qué circunstancias podrías superar tus miedos o arriesgar tu vida?